



MOBILE COOLING BORDBAR

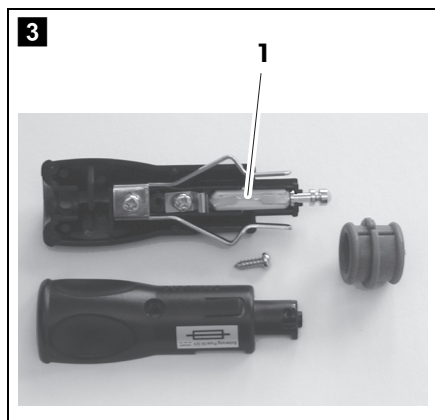
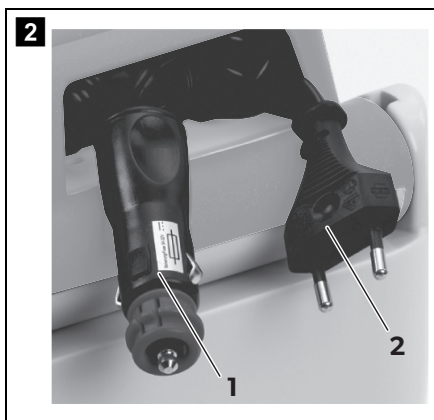
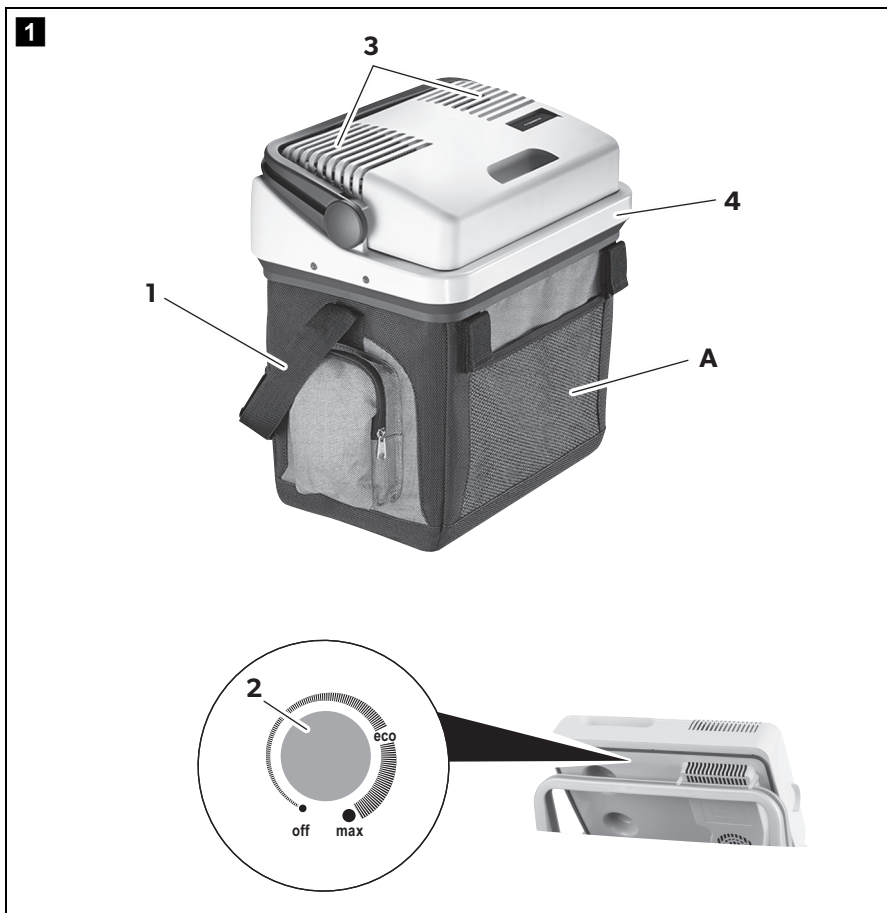


AS25

EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	5
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	16
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	27
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	39
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	50
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	62
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	73
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning	84

SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning	95
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning	106
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje	117
RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации	128
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi	140
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu	151
CS	Mobilní chladič spotřebič Návod k obsluze	162
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás	173

© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



4



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit www.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	9
5	Technical description	10
6	Operation	11
7	Cleaning and maintenance	13
8	Guarantee	13
9	Troubleshooting	14
10	Disposal	14
11	Technical data	15

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
A	1	Cooling device BordBar AS25
–	1	Connection cable for 12 V \equiv connection
–	1	Connection cable for 230 V \sim connection

4 Intended use

The cooling box is suitable for cooling food. The cooling box is also suitable for use on vehicles. The cooling box is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle or from an AC power supply.

The cooling box is suitable for camping use.

The cooling box is not suitable for:

- storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- freezing of food

This cooling box is not intended to be used as a built-in appliance.

This cooling box is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the cooling box. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.



NOTE

The seatbelt can be fed through the lugs on the cooler to fasten it to the car seat (see fig. **4**, page 4).

5 Technical description

The cooler is suitable for mobile use. It can cool goods to max. 18 °C under the ambient temperature or keep them cool.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

When the cooler is connected to a 230 V AC mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooler consumes less energy
- MAX mode: the cooler reaches maximum cooling capacity

The desired cooling capacity is selected with the cooling capacity control:

➤ To **increase** the cooling capacity, turn the cooling capacity control clockwise.
For the maximum cooling capacity turn the cooling capacity control clockwise all the way to the stop (max position).

➤ To **decrease** the cooling capacity, turn the cooling capacity control counterclockwise.

To turn off the cooler, turn the cooling capacity control counterclockwise all the way to the stop (off position).

When the cooler is connected to the DC socket, the cooling capacity **cannot** be adjusted. In this case the cooler cools maximal.

Pockets on the outside provide additional storage space. Note that objects stored in them are **not** cooled.

5.1 Description of the device

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Shoulder strap
2	ECO cooling capacity control
3	Ventilation slots
4	Handle

6 Operation



WARNING! Fire hazard!

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.



CAUTION!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTICE!

- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.
- **Risk of spillage.** Lift the cooler by the handle, not by the shoulder strap.



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 13).
- If the handle is folded back of if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooling device, use the device’s ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.

- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.2 Using the cooler

- ▶ Place the cooler on a firm base.
- ▶ Connect the 12 V connection cable (fig. **2** 1, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle.
- ▶ Plug the 230 V connection cable (fig. **2** 2, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 230 V~ mains supply.



NOTE

Close the box tightly by pushing down the lid.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- ▶ **When operating at the AC mains supply:** Push the ECO cooling capacity control (fig. **1** 2, page 3) to the desired position.
- ▶ To switch off the cooler, disconnect the plug.

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling box as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

6.3 Connecting to a cigarette lighter



NOTE

If you connect the device to the cigarette lighter of your vehicle, remember that the ignition must be turned on to supply the device with power.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler does not work (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle. No voltage present at the AC voltage socket.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter. Try using another plug socket.
The cooler does not cool (plug is inserted).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. 3 1, page 3).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). (Please refer to the operating manual of your vehicle.)



10 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	BordBar AS25
Connection voltage:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50 – 60 Hz
Power consumption:	47 W (12 V \equiv) max. 55 W (230 V \sim)
Cooling capacity:	max. 18 °C below ambient temperature
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C
Weight:	4.2 kg
Testing/certification:	 

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter www.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erläuterung der Symbole	16
2	Sicherheitshinweise	17
3	Lieferumfang	19
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
5	Technische Beschreibung	21
6	Bedienung	22
7	Reinigung und Pflege	24
8	Gewährleistung	24
9	Störungsbeseitigung	25
10	Entsorgung	25
11	Technische Daten	26

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.
Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
A	1	Kühlgerät BordBar AS25
-	1	Anschlusskabel für 12-V --- -Anschluss
-	1	Anschlusskabel für 230-V \sim -Anschluss

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Die Kühlbox ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet. Die Kühlbox kann über den Gleichstromanschluss eines Fahrzeugs oder am Wechselstromnetz betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den Einsatz beim Camping geeignet.

Die Kühlbox ist nicht für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- Lagerung von korrosiven, ätzenden oder lösungsmittelhaltigen Stoffen
- Einfrieren von Lebensmitteln

Diese Kühlbox ist nicht für den Einsatz als Einbaugerät geeignet.

Diese Kühlbox ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb der Kühlbox erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



HINWEIS

Zur Befestigung der Kühlbox auf dem Autositz kann der Anschnallgurt des Fahrzeugs durch die Laschen an der Box geführt werden (siehe Abb. **4**, Seite 4).

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Wenn die Kühlbox an einem 230-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: Das Kühlgerät verbraucht weniger Energie.
- MAX-Modus: Das Kühlgerät erreicht seine maximale Kühlleistung.

Die gewünschte Kühlleistung wird über den Kühlleistungsregler eingestellt:

- ▶ Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler im Uhrzeigersinn.

Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Position „max“).

- ▶ Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler gegen den Uhrzeigersinn.

Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (Position „AUS“).

Wenn das Kühlgerät an der Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, kann die Kühlleistung **nicht** eingestellt werden. In diesem Fall kühlt das Kühlgerät mit maximaler Leistung.

Zusätzliche Taschen außen dienen als weitere Staumöglichkeit. Beachten Sie, dass hierin aufbewahrte Gegenstände **nicht** gekühlt werden.

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Beschreibung
1	Schultergurt
2	ECO-Kühlleistungsregler (unterhalb des Deckels)
3	Belüftungsschlitze
4	Tragegriff

6 Bedienung



WARNUNG! Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.



VORSICHT!

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kühlgerät einwandfrei belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- **Kippgefahr!** Heben Sie die Kühlbox nur mit Hilfe des Griffs und nicht mit dem Schultergurt an.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 24).
- Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder die Kühlbox getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgeräts.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.2 Kühlbox verwenden

- ▶ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
- ▶ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 1, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.
- ▶ Stecken Sie das 230-V-Anschlusskabel (Abb. **2** 2, Seite 3) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 230-V-Wechselstromnetz an.



HINWEIS

Verschließen Sie die Box fest, indem Sie den Deckel wieder zuklappen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ▶ **Bei Betrieb am Wechselstromnetz:** Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **1** 2, Seite 3) in die gewünschte Stellung.
- ▶ Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie die Kühlbox nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.

- Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

6.3 An Zigarettenanzünder anschließen



HINWEIS

Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an. Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Die Box kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an einer 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt. Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengesetzt. Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. 3 1, Seite 3) aus. Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus. (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ.)



10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	BordBar AS25
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Leistungsaufnahme:	47 W (12 V $\overline{=}$) max. 55 W (230 V \sim)
Kühlleistung:	max. 18 °C unter Umgebungstemperatur
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C
Gewicht:	4,2 kg
Prüfung/Zertifikat:	 

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur www.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	27
2	Consignes de sécurité	28
3	Contenu de la livraison	30
4	Usage conforme	31
5	Description technique	32
6	Utilisation	33
7	Nettoyage et maintenance	35
8	Garantie	36
9	Guide de dépannage	37
10	Mise au rebut	38
11	Caractéristiques techniques	38

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.
Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
A	1	Appareil de réfrigération BordBar AS25
-	1	Douille de raccordement pour prise 12 V ---
-	1	Douille de raccordement pour prise 230 V \sim

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.



REMARQUE

La ceinture de sécurité peut être passée par les ergots de la glacière pour la fixer au siège du véhicule (voir fig. **4**, page 4).

5 Description technique

La glacière est conçue pour une utilisation mobile. Elle permet de refroidir des aliments jusqu'à 18 °C maximum en dessous de la température ambiante ou les garder au frais.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Si la glacière est raccordée à un secteur de courant continu 230 V CA, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : la glacière consomme moins d'énergie
- Mode MAX : la glacière atteint la capacité de refroidissement maximale

La capacité de refroidissement désirée est sélectionnée avec le régulateur de puissance frigorifique :

► Pour **augmenter** la puissance frigorifique, tournez le régulateur de puissance frigorifique dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la puissance frigorifique maximale, tournez le régulateur jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre (position « max »).

► Pour **diminuer** la puissance frigorifique, tournez le régulateur de puissance frigorifique dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour arrêter la glacière, tournez le régulateur jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (position « off »).

Si la glacière est raccordée à la prise CC, il **n'est pas** possible de régler la puissance frigorifique. Dans ce cas, la glacière refroidit au maximum.

Des poches à l'extérieur offrent un espace de rangement supplémentaire. Notez que les objets qui y sont stockés ne sont **pas** refroidis.

5.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 1, page 3	Description
1	Sangle d'épaule
2	Contrôle de la capacité de refroidissement ECO
3	Fentes d'aération
4	Poignée

6 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.



ATTENTION !

Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente, ce qui peut détruire les récipients en verre.
- Veillez à ce que votre glacière soit bien aérée afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- **Risque de déversement.** Soulevez la glacière par la poignée, et non par la sangle d'épaule.



REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 35).
- Si la poignée repose vers l'arrière lorsque la glacière est transportée, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité énergétique et réduire la capacité de refroidissement de l'appareil de réfrigération, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.2 Utilisation de la glacière

- ▶ Placez la glacière sur une surface stable.
- ▶ Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **2** 1, page 3) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.
- ▶ Branchez le câble de raccordement 230 V (fig. **2** 2, page 3) sur la prise CA et raccordez-le à l'alimentation 230 V~.



REMARQUE

Fermez bien la glacière en appuyant sur le couvercle.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- ▶ **En cas de fonctionnement sur le réseau électrique CA :** Tournez le régulateur de puissance frigorifique ECO (fig. **1** 2, page 3) sur la position souhaitée.
- ▶ Débranchez la prise de raccordement pour mettre la glacière hors service.

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entrez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entrez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

6.3 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Quand vous raccordez l'appareil à l'allume-cigare de votre véhicule, vous devez mettre l'allumage en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise 12 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension. La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension. Essayez une autre prise.
Votre glacière ne refroidit pas (le connecteur est branché).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement avec une prise de 12 V (allume-cigare) : le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
Retirez le connecteur de la prise et procédez aux vérifications suivantes.	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. 3 1, page 3).
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise 12 V du véhicule (habituellement 15 A). (Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre véhicule.)



10 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

BordBar AS 25	
Tension de raccordement :	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50 – 60 Hz
Puissance absorbée :	47 W (12 V $\overline{=}$) 55 W max. (230 V \sim)
Puissance frigorifique :	max. 18 °C en dessous de la température ambiante
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C
Poids :	4,2 kg
Contrôle / certificat :	 

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página www.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	39
2	Indicaciones de seguridad	40
3	Volumen de entrega	42
4	Uso previsto	43
5	Descripción técnica	44
6	Manejo.	45
7	Limpieza y mantenimiento	47
8	Garantía	48
9	Resolución de problemas.	48
10	Gestión de residuos	49
11	Datos técnicos.	49

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélelo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.

- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
A	1	Nevera BordBar AS25
-	1	Cable para la conexión de 12 V ---
-	1	Cable de conexión para 230 V \sim

4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. También es apta para su utilización en vehículos. La nevera está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo o a una red de corriente alterna.

La nevera es adecuada para utilizar en campings.

La nevera no es adecuada para:

- guardar sustancias corrosivas o que contengan disolventes
- congelar comida

Esta nevera no está diseñada para ser empotrada en un mueble.

Esta nevera solo es apta para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento de la nevera. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.



NOTA

La nevera se puede sujetar al asiento del coche pasando el cinturón de seguridad por las lengüetas (véase fig. **4**, página 4).

5 Descripción técnica

La nevera es adecuada para el uso portátil. Puede enfriar productos hasta un máximo de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente o mantenerlos fríos.

Su sistema de refrigeración utiliza el efecto Peltier sin desgaste con evacuación de calor mediante un ventilador.

Cuando la nevera está conectada a una red de corriente alterna de 230 V, ofrece dos modos de funcionamiento:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza su potencia de refrigeración máxima

La potencia de refrigeración deseada se selecciona con el control de potencia de refrigeración:

- Para **aumentar** la potencia de refrigeración, gire el control de potencia de refrigeración en el sentido de las agujas del reloj.

Para alcanzar la potencia de refrigeración máxima, gire el control de potencia de refrigeración hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj (posición de máximo).

- Para **reducir** la potencia de refrigeración, gire el control de potencia de refrigeración en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Para apagar la nevera, gire el control de potencia de refrigeración hasta el tope en el sentido contrario a las agujas del reloj (posición de apagado).

Si la nevera está conectada al enchufe de CC, la potencia de refrigeración **no** se puede ajustar. En este caso, la nevera refrigera al máximo.

Los bolsillos exteriores proporcionan un espacio de almacenamiento adicional. Tenga en cuenta que los objetos almacenados en ellos **no** se refrigeran.

5.1 Descripción del aparato

N.º en fig. 1 , página 3	Descripción
1	Correa para el hombro
2	Control de potencia de refrigeración ECO
3	Ranuras de ventilación
4	Tirador

6 Manejo



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.



¡ATENCIÓN!

Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Asegúrese de que los productos introducidos en la nevera puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Los líquidos se expanden cuando se congelan y esto podría provocar que los recipientes de vidrio estallen.
- Asegúrese de que la nevera está perfectamente ventilada, para que así se pueda evacuar el calor generado. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- **Riesgo de derrame.** Levante la nevera por el asa, no por la correa para el hombro.



NOTA

- Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 47).
- Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está no se puede abrir. Solo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

6.1 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si desea establecer una mayor eficiencia energética y una capacidad de refrigeración limitada para el aparato, utilice el modo ECO.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

6.2 Uso de la nevera

- ▶ Coloque la nevera sobre una base firme.
- ▶ Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **2** 1, página 3) al enchufe del encendedor o a una toma de 12 voltios del vehículo.
- ▶ Enchufe el cable de conexión de 230 V (fig. **2** 2, página 3) a la clavija de corriente alterna y conéctelo a la red de alimentación de 230 voltios~.



NOTA

Cierre bien la caja empujando la tapa hacia abajo.

- ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.
- ▶ **Funcionamiento con corriente alterna:** Pulse el control de potencia de refrigeración ECO (fig. **1** 2, página 3) a la posición deseada.
- ▶ Para apagar la nevera, desconecte la clavija.

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

6.3 Conexión al encendedor del vehículo

**NOTA**

Cuando conecte la nevera al encendedor, recuerde que el encendido del vehículo debe estar conectado para suministrar tensión al aparato.

7 Limpieza y mantenimiento

**¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- ▶ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona (está enchufada).	No llega tensión desde el enchufe de 12 voltios del vehículo (encendedor). No hay tensión en el enchufe de corriente alterna.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para que haya tensión en el encendedor. Intente utilizar otro enchufe.
La nevera no enfría (está enchufada).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	La reparación solamente la puede realizar un equipo del servicio de atención al cliente.
Funcionamiento con una toma de 12 voltios (encendedor): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El alojamiento del mechero está sucio. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si la clavija de la nevera se calienta demasiado en el enchufe del encendedor, es posible que el enchufe esté sucio o que haya montado la clavija incorrectamente.
Desenchufe la clavija del enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El fusible de la clavija de 12 voltios se ha fundido. Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 voltios (fig. 3 1, página 3). Sustituya el fusible del enchufe de 12 voltios del vehículo (generalmente, de 15 A). (Consulte las instrucciones de uso de su vehículo.)



10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	BordBar AS25
Tensión de conexión:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Consumo de corriente:	47 W (12 V $\overline{=}$) máx. 55 W (230 V \sim)
Potencia de refrigeración:	máx. 18 °C por debajo de la temperatura ambiente
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C
Peso:	4,2 kg
Homologación/certificado:	 

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite www.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	50
2	Indicações de segurança	51
3	Material fornecido	53
4	Utilização adequada	54
5	Descrição técnica	55
6	Operação	56
7	Limpeza e manutenção	59
8	Garantia	60
9	Resolução de falhas	60
10	Eliminação	61
11	Dados técnicos	61

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



NOTA!

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque eléctrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.

- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Descrição
A	1	Aparelho de refrigeração BordBar AS25
-	1	Cabo de conexão para ligação de 12 V ---
-	1	Cabo de conexão para ligação de 230 V \sim

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios. A geleira também é adequada para a utilização em veículos. A geleira está concebida para ser ligada a uma tomada de alimentação de corrente contínua de um veículo ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

A geleira é adequada para a utilização em campismo.

A geleira não é adequada para:

- armazenar substâncias corrosivas, cáusticas ou que contenham solventes
- congelar géneros alimentícios

Esta geleira não está concebida para ser utilizada como aparelho encastrado.

Esta geleira destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas da geleira. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.



OBSERVAÇÃO

Para a fixação da geleira no assento do automóvel, é possível passar o cinto de segurança do automóvel pelas patilhas da geleira (ver fig. **4**, página 4).

5 Descrição técnica

A geleira é adequada para utilização móvel. Permite refrigerar alimentos até, no máximo, 18 °C abaixo da temperatura ambiente e mantê-los frescos.

O seu sistema de refrigeração é uma refrigeração de Peltier sem desgaste, com dissipação térmica por ventilador.

Se a geleira for ligada a uma fonte de alimentação de corrente alternada de 230 V, pode ser utilizada em dois modos de funcionamento diferentes:

- Modo ECO: a geleira consome menos energia
- Modo MAX: a geleira alcança a potência de refrigeração máxima

A potência de refrigeração pretendida é selecionada com o regulador de potência de refrigeração:

- ▶ Para **augmentar** a potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a direita.

Para obter a potência de refrigeração máxima, rode o regulador de potência de refrigeração para a direita até ao batente (posição máx.).

- ▶ Para **diminuir** a potência de refrigeração, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda.

Para desligar a geleira, rode o regulador de potência de refrigeração para a esquerda até ao batente (posição "OFF").

Se a geleira estiver ligada à tomada de corrente contínua, **não** é possível ajustar a potência de refrigeração. Neste caso, a geleira refrigera na potência máxima.

As bolsas adicionais no exterior servem como outra possibilidade de arrumação. Lembre-se de que os objetos nelas contidos **não** são refrigerados.

5.1 Designação do aparelho

N.º na fig. 1 , página 3	Descrição
1	Correia de ombro
2	Regulador de potência de refrigeração ECO
3	Aberturas de ventilação
4	Pega

6 Operação



AVISO! Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.



PRECAUÇÃO!

Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA!

- Certifique-se de que na geleira apenas se encontram objetos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao congelar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam e, por isso, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a geleira está bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.
- **Risco de derramamento.** Segure na geleira pela pega e não pela correia de ombro.



OBSERVAÇÃO

- Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 59).
- Se a pega estiver rebatida para trás ou a geleira for transportada, a tampa está fechada. A tampa apenas pode ser aberta quando a pega é basculada para a frente.

6.1 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Se pretender definir uma eficiência energética superior e uma capacidade de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, utilize o modo ECO do aparelho.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

6.2 Utilizar a geleira

- ▶ Coloque a geleira sobre uma superfície estável.
- ▶ Ligue o cabo de conexão de 12 V (fig. **2** 1, página 3) à tomada do isqueiro ou a uma tomada de 12 V do veículo.
- ▶ Ligue o cabo de conexão de 230 V (fig. **2** 2, página 3) à tomada de tensão em corrente alternada e conecte-o a uma rede de 230 V~.



OBSERVAÇÃO

Feche bem a geleira, pressionando a tampa para baixo.

- ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.
- ▶ **Durante o funcionamento com ligação à rede de corrente alternada:**
Pressione o regulador de potência de refrigeração ECO (fig. **1** 2, página 3) para a posição pretendida.
- ▶ Quando colocar a geleira fora de funcionamento, retire a ficha de conexão da tomada.

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra a geleira apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

6.3 Ligar a um isqueiro



OBSERVAÇÃO

Se ligar o aparelho ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A geleira não funciona (ficha inserida na tomada).	A tomada de 12 V (isqueiro) do veículo não tem corrente. Não existe tensão na tomada de tensão de corrente alternada.	A ignição tem de ser ligada na maioria dos veículos para que o isqueiro tenha corrente. Tente novamente noutra tomada.
A geleira não refrigera (ficha inserida na tomada).	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	Esta reparação só pode ser efetuada por uma unidade de serviço de assistência técnica autorizada.
Funcionamento com uma tomada de 12 V (isqueiro): A ignição está ligada e a geleira não funciona. Retire a ficha da tomada e proceda às seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Tal origina um mau contacto eléctrico. O fusível da ficha de 12 V está queimado. O fusível do veículo está queimado.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada do isqueiro, é necessário limpar a tomada ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente. Substitua o fusível (5 A) da ficha de 12 V (fig. 3 1, página 3). Substitua o fusível da tomada de 12 V do veículo (normalmente de 15 A). (Consulte o manual de instruções do seu veículo.)



10 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	BordBar AS25
Tensão de conexão:	12 V $\overline{\text{DC}}$ 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Consumo de corrente:	47 W (12 V $\overline{\text{DC}}$) máx. 55 W (230 V \sim)
Potência de refrigeração:	máx. 18 °C abaixo da temperatura ambiente
Classe de climatização:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Peso:	4,2 kg
Verificação/certificação:	 

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito www.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	62
2	Istruzioni per la sicurezza	63
3	Dotazione	65
4	Conformità d'uso	66
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	67
6	Funzionamento	68
7	Pulizia e cura	70
8	Garanzia	70
9	Eliminazione dei guasti	71
10	Smaltimento	71
11	Specifiche tecniche.	72

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



AVVISO!

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

N. nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
A	1	Frigorifero portatile BordBar AS25
-	1	Cavo di collegamento per collegamento da 12 V \equiv
-	1	Cavo di collegamento per collegamento da 230 V \sim

4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli. Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo o con una rete di alimentazione alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero portatile non è adatto per:

- la conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- il congelamento degli alimenti

Questo frigorifero portatile non è destinato a essere utilizzato come apparecchiatura da incasso.

Questo frigorifero portatile è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del frigorifero portatile. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.



NOTA

La cintura di sicurezza può essere fatta passare attraverso le alette del radiatore per fissarla al sedile dell'auto (vedi fig. **4**, pagina 4).

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso mobile. Può raffreddare i prodotti fino a un massimo di 18 °C al di sotto della temperatura ambiente o tenerli al fresco.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per la dispersione del calore.

Se collegato a una rete di alimentazione in corrente alternata a 230 V, questo frigorifero può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- modalità ECO: il frigorifero portatile consuma meno energia
- modalità MAX: il frigorifero portatile raggiunge una capacità di raffreddamento massima

La capacità di raffreddamento desiderata viene selezionata con il regolatore della capacità di raffreddamento:

► Per **aumentare** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso orario.

Per ottenere la capacità di raffreddamento massima, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso orario fino all'arresto (posizione max).

► Per **ridurre** la capacità di raffreddamento, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso antiorario.

Per spegnere il frigorifero portatile, ruotare il regolatore della capacità di raffreddamento in senso antiorario fino all'arresto (posizione off).

Se il frigorifero è collegato alla presa CC, la capacità di raffreddamento **non può** essere regolata. In questo caso il frigorifero portatile raffredda al massimo.

Le tasche all'esterno offrono ulteriore spazio per riporre prodotti. Considerare che gli oggetti ivi riposti **non** vengono raffreddati.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

N. nella fig. 1 , pagina 3	Descrizione
1	Tracolla
2	Regolatore della capacità di raffreddamento ECO
3	Griglie di ventilazione
4	Maniglia

6 Funzionamento



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.



ATTENZIONE!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. I liquidi si dilatano se congelati e provocano la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero portatile sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- **Pericolo di fuoriuscita.** Sollevare il frigorifero portatile per la maniglia, non per la tracolla.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 70).
- Quando la maniglia è rovesciata all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è rovesciato in avanti.

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se si desidera impostare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata per il frigorifero portatile, utilizzare la modalità ECO dell'apparecchio.

- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.2 Utilizzo del frigorifero portatile

- ▶ Collocare il frigorifero su una base stabile.
- ▶ Collegare il cavo di collegamento da 12 V (fig. **2** 1, pagina 3) alla presa dell'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo.
- ▶ Inserire il cavo di collegamento da 230 V (fig. **2** 2, pagina 3) nella presa di corrente alternata e collegarlo alla rete di alimentazione da 230 V~.



NOTA

Chiudere bene il frigorifero portatile spingendo il coperchio verso il basso.

- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare l'interno.
- ▶ **In caso di funzionamento a partire dalla rete di alimentazione di corrente alternata:** spingere il regolatore della capacità di raffreddamento ECO (fig. **1** 2, pagina 3) nella posizione richiesta.
- ▶ Se si desidera mettere il frigorifero portatile fuori servizio, estrarre la spina.

Per evitare spreco di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
- Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

6.3 Collegamento all'accendisigari

**NOTA**

Se l'apparecchio viene collegato all'accendisigari del veicolo, assicurarsi di inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- ▶ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- ▶ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il frigorifero portatile non funziona (la spina è inserita).	Nella presa da 12 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione. Nella presa CA non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita per fornire corrente all'accendisigari. Provare a collegare il dispositivo a un'altra presa a spina.
Il frigorifero portatile non raffredda (la spina è inserita).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	Può essere riparata solo da un servizio assistenza clienti autorizzato.
Funzionamento con una presa da 12 V (accendisigari): L'accensione è inserita e il frigorifero portatile non funziona.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
Staccare la spina dalla presa e procedere con le seguenti verifiche.	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. 3 1, pagina 3).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa da 12 V del veicolo (solitamente 15 A). (Osservare il manuale d'uso del proprio veicolo).



10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

BordBar AS 25	
Tensione di allacciamento:	12 V== 220 - 240 V~, 50-60 Hz
Potenza assorbita:	47 W (12 V==) max 55 W (230 V~)
Capacità di raffreddamento:	fino a max 18 °C al di sotto della temperatura ambiente
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C - +32 °C
Peso:	4,2 kg
Certificati di controllo:	 

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op www.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	73
2	Veiligheidsinstructies	74
3	Omvang van de levering	76
4	Beoogd gebruik	77
5	Technische beschrijving	78
6	Bediening	79
7	Reiniging en onderhoud	81
8	Garantie	81
9	Verhelpen van storingen	82
10	Afvoer	82
11	Technische gegevens	83

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.

**INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
A	1	Koeltoestel BordBar AS25
–	1	Aansluitkabel voor 12V===aansluiting
–	1	Aansluitkabel voor 230V~ -aansluiting

4 Beoogd gebruik

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. De koelbox is ook geschikt voor gebruik in voertuigen. De koelbox is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig of voor gebruik op wisselstroomvoeding.

De koelbox is geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

De koelbox is niet geschikt voor:

- opslag van corroderende, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- invriezen van levensmiddelen

Deze koelbox is niet bedoeld als inbouwtoestel.

Deze koelbox is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van de koelbox. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



INSTRUCTIE

De veiligheidsgordel kan door de houders op de koelbox worden geleid om deze aan de autostoel te bevestigen (zie afb. **4**, pagina 4).

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Het toestel kan goederen tot maximaal 18 °C onder omgevingstemperatuur koelen of koel houden.

Het koelsysteem is een niet-slijtende Peltier-koeling, waarbij de warmte wordt afgevoerd via een ventilator.

Wanneer de koelbox op een 230V-wisselstroomnet is aangesloten, kan deze in twee verschillende modi gebruikt worden:

- ECO-modus: de koelbox verbruikt minder energie
- MAX-modus: de koelbox bereikt het maximale koelvermogen

Het gewenste koelvermogen wordt gekozen met de koelvermogenregelaar:

- ▶ Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogenregelaar met de klok mee.

Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogenregelaar helemaal met de klok mee (positie „max“).

- ▶ Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogenregelaar tegen de klok in.

Om de koelbox uit te schakelen, draait u de koelvermogenregelaar helemaal tegen de klok in (positie „off“).

Als de koelbox op het gelijkstroom-stopcontact is aangesloten, kan het koelvermogen **niet** worden ingesteld. In dit geval koelt de koelbox maximaal.

Opbergvakken aan de buitenkant bieden extra opbergruimte. U dient er rekening mee te houden dat de voorwerpen die hierin zijn opgeborgen, **niet** worden gekoeld.

5.1 Toestelbeschrijving

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Beschrijving
1	Schouderband
2	ECO-koelvermogenregelaar
3	Ventilatieopeningen
4	Handvat

6 Bediening



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.



VOORZICHTIG!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



LET OP!

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Vloeistoffen zetten uit als ze bevroren en kunnen daardoor glas breken.
- Zorg ervoor dat de koelbox goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
- **Risico op morsen.** Til de koelbox op aan het handvat, niet aan de schouderband.



INSTRUCTIE

- Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).
- Als het handvat naar achteren is geklapt of als de koelbox wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde opstellingsplaats.
- Als u de energie-efficiëntie wilt verhogen en een beperkte koelcapaciteit voor het koeltoestel wilt instellen, kunt u de ECO-modus van het toestel gebruiken.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.2 Koelbox gebruiken

- ▶ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
- ▶ Sluit de 12V-aansluitkabel (afb. **2** 1, pagina 3) in de aansluiting van de sigarettenaansteker of een 12V-stopcontact in het voertuig aan.
- ▶ Steek de 230V-aansluitkabel (afb. **2** 2, pagina 3) in het wisselstroom-stopcontact en sluit deze aan op het 230V~ -stroomnet.



INSTRUCTIE

Sluit de box goed af door het deksel naar beneden te duwen.

- ✓ De koelbox begint met het koelen van de binnenruimte.
- ▶ **Bij gebruik op het wisselstroomnet:** Duw de ECO-koelvermogenregelaar (afb. **1** 2, pagina 3) in de gewenste stand.
- ▶ Om de koelbox uit te schakelen, trekt u de stekker uit het stopcontact.

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open de koelbox uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

6.3 Aansluiten op een sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Als u het toestel aansluit op de sigarettenaansteker in uw voertuig, let er dan op dat u het contact moet inschakelen om het toestel van stroom te voorzien.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw koelbox werkt niet (stekker zit in het stopcontact).	Er stroomt geen spanning uit de 12V-aansluiting (sigarettenaansteker) in uw voertuig. Op het wisselstroomstopcontact staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de sigarettenaansteker onder spanning te zetten. Probeer een ander stopcontact.
Uw koelbox koelt niet (stekker zit in het stopcontact).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	Dit kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf worden gerepareerd.
Gebruik met een 12V-stopcontact (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld en de koelbox werkt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuld. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. De zekering van de 12V-stekker is doorgebrand.	Als de stekker van uw koelbox erg warm wordt in het stopcontact van de sigarettenaansteker, moet het stopcontact worden gereinigd of is de stekker niet correct gemonteerd. Vervang de zekering (5 A) van de 12V-stekker (afb. 3 1, pagina 3).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de zekering van de 12V-aansluiting in het voertuig (meestal 15 A). (Zie ook de gebruiksaanwijzing van uw voertuig.)



10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	BordBar AS25
Aansluitspanning:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Opgenomen vermogen:	47 W (12 V \equiv) max. 55 W (230 V \sim)
Koelvermogen:	max. 18 °C onder omgevingstemperatuur
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Gewicht:	4,2 kg
Keurmerk/certificaat:	 

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se www.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	84
2	Sikkerhedshenvisninger	85
3	Leveringsomfang	87
4	Korrekt brug	88
5	Teknisk beskrivelse	89
6	Betjening	90
7	Rengøring og vedligeholdelse	92
8	Garanti	92
9	Udbedring af fejl	93
10	Bortskaffelse	93
11	Tekniske data	94

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



VIGTIGT!

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
A	1	Køleapparat BordBar AS25
-	1	Tilslutningskabel til 12 V --- -tilslutning
-	1	Tilslutningskabel til 230 V \sim -tilslutning

4 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til at køle fødevarer. Køleboksen er også egnet til anvendelse i køretøjer. Køleboksen er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleboksen er egnet til campingbrug.

Køleboksen er ikke egnet til:

- opbevaring af korrosive, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- nedfrysning af mad

Denne køleboks er ikke beregnet til anvendelse som et indbygget apparat.

Denne køleboks er kun egnet til dens beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af køleboksen. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produkt-specifikationer.



BEMÆRK

Sikkerhedsselen kan føres igennem gennemføringerne på køleboksen for at spænde den fast på bilsædet (se fig. **4**, side 4).

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan køle varer ned til maks. 18 °C under udenomstemperaturen eller holde dem kolde.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling. Varmeafgivelsen sker ved hjælp af en ventilator.

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnet, kan det anvendes i to forskellige driftsarter:

- ECO-modus: Køleboksen forbruger mindre energi
- MAX-modus: Køleboksen når den maksimale kølekapacitet

Den ønskede kølekapacitet vælges på køleeffektreguleringen:

- ▶ Drej køleeffektreguleringen med uret for at **forøge** kølekapaciteten.
Drej køleeffektreguleringen helt med uret indtil anslag for den maksimale kølekapacitet (max-position).
- ▶ Drej køleeffektreguleringen mod uret for at **reducere** kølekapaciteten.
Drej køleeffektreguleringen helt mod uret indtil anslag for at stoppe kølingen (off-position).

Hvis køleboksen er tilsluttet jævnstrømsstikdåsen, kan kølekapaciteten **ikke** indstilles. I dette tilfælde køler køleboksen maksimalt.

Udvendige lommer giver ekstra opbevaringsplads. Vær opmærksom på, at dele, der opbevares i dem, **ikke** køles.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Nr. på fig. 1 , side 3	Beskrivelse
1	Skulderrem
2	ECO-køleeffektregulering
3	Ventilationsåbninger
4	Greb

6 Betjening



ADVARSEL! Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.



FORSIGTIG!

Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



VIGTIGT!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Væsker udvider sig, når de fryser, og de kan derfor ødelægge glasbeholderne.
- Sørg for, at køleboksen ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- **Risiko for at spilde.** Løft køleboksen med grebet, ikke med skulderremmen.



BEMÆRK

- Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 92).
- Når grebet er vipet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vipet frem.

6.1 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du ønsker at indstille en forøget energieffektivt og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du benytte apparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.

- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.

6.2 Anvendelse af køleboksen

- ▶ Stil køleskabet på et fast underlag.
- ▶ Tilslut 12 V-tilslutningskablet (fig. **2** 1, side 3) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.
- ▶ Sæt 230 V-tilslutningskablet (fig. **2** 2, side 3) i vekselspændingsstikdåsen, og tilslut det til 230 V~ -vekselstrømsnettet.



BEMÆRK

Luk boksen tæt ved at trykke låget ned.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.
- ▶ **Ved anvendelse af vekselstrømsnettet:** Tryk ECO-køleeffektreguleringen (fig. **1** 2, side 3) hen på den ønskede position.
- ▶ Træk stikket ud, hvis du vil slukke for køleboksen.

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleboksen, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.
- Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

6.3 Tilslutning til en cigarettænder



BEMÆRK

Hvis du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du huske at slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Din køleboks fungerer ikke (stikket er sat i).	Der er ingen spænding på 12 V-stikket (cigaret tænder) i køretøjet. Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at der er spænding på cigaret tænderen. Forsøg med en anden stikdåse.
Køleboksen fungerer ikke (stikket er sat i).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservicevirksomhed.
Anvendelse med en 12 V-stikdåse (cigaret tænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigaret tænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. 12 V-stikdåsens sikring er sprunget. Køretøjets sikring er brændt over.	Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigaret tænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift sikringen (5 A) i 12 V-stikdåsen (fig. 3 1, side 3). Udskift sikringen til køretøjets 12 V-stikdåse (normalt 15 A). Læs instruktionsbogen til dit køretøj.



10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	BordBar AS25
Tilslutningsspænding:	12 V== 220 – 240 V~, 50–60 Hz
Effektforbrug:	47 W (12 V==) Maks. 55 W (230 V~)
Kølekapacitet:	Maks. 18 °C under udenomstemperaturen
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C
Vægt:	4,2 kg
Test/certifikat:	 

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök www.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	95
2	Säkerhetsanvisningar	96
3	Leveransomfattning	98
4	Avsedd användning	99
5	Teknisk beskrivning	100
6	Användning	101
7	Rengöring och skötsel	103
8	Garanti	103
9	Felsökning	104
10	Avfallshantering	104
11	Tekniska data	105

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



OBSERVERA! Risk för skador

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anlutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anlutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anlutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1 , sida 3	Mängd	Beskrivning
A	1	Kylapparat BordBar AS25
–	1	Anslutningskabel för 12 V \equiv -anslutning
–	1	Anslutningskabel för 230 V \sim -anslutning

4 Avsedd användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Kylboxen kan också användas i fordon. Kylboxen är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon eller via ett växelströmsuttag.

Kylboxen kan användas vid camping.

Kylboxen är inte avsedd för:

- förvaring av frätande, brännande eller lösningsbaserade ämnen
- frysning av livsmedel

Kylboxen är inte avsedd att användas som en inbyggd enhet.

Kylboxen lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda kylboxen på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



ANVISNING

Säkerhetsbältet kan föras genom öglorna på kylboxen så att den sitter fast på bilsätet (se bild **4**, sida 4).

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är avsedd för mobil användning. Den kan kyla ner varor max. 18 °C under omgivningstemperaturen eller hålla dem kalla.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning där värmen avleds genom en fläkt.

Om kylapparaten är ansluten till ett 230 V-växelströmsnät kan den användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylboxen arbetar energisnålare
- MAX-läge: kylboxen når maximal kyleffekt

Använd kyleffektsreglaget för att välja önskad kyleffekt:

- ▶ Vrid kyleffektsreglaget medurs för att **höja** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget medurs tills det tar stopp för maximal kyleffekt (max-läge).
- ▶ Vrid kyleffektsreglaget moturs för att **sänka** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget moturs tills det tar stopp för att stänga av kylboxen (off-läge).

Om kylboxen är ansluten till likströmsuttaget kan man **inte** ställa in kyleffekten. I detta fall kyler kylboxen maximalt.

Fack på utsidan ger extra förvaringsutrymme. Observera att saker som förvaras i dessa **inte** kyls.

5.1 Produktbeskrivning

nr på bild 1 , sida 3	Beskrivning
1	Axelrem
2	ECO-kyleffektsreglage
3	Ventilationsöppningar
4	Handtag

6 Användning



VARNING! Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.



AKTA!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



OBSERVERA!

- Se till att det endast finns varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor kan expandera när de fryser och kan därför förstöra glasbehållare.
- Kylboxen måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- **Risk för spill.** Lyft kylboxen i handtaget, inte i axelremmen.



ANVISNING

- Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 103).
- När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

6.1 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Använd dig av apparatens EKO-läge om du vill ställa in ökad energieffektivitet och begränsad kyleffekt för kylapparaten.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.

6.2 Använda kylboxen

- ▶ Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
- ▶ Anslut 12 V-anslutningskabeln (bild **2** 1, sida 3) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.
- ▶ Anslut 230 V-anslutningskabeln (bild **2** 2, sida 3) till växelströmsuttaget och anslut det till 230 V~ -nätuttaget.



ANVISNING

Stäng boxen ordentligt genom att trycka ner locket.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- ▶ **När kylboxen använder växelströmsnätet:** Ställ ECO-kyleffektsreglaget (bild **1** 2, sida 3) på önskat läge.
- ▶ Dra ut kontakten för att stänga av kylboxen.

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna inte kylboxen oftare och håll den inte öppen längre än nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

6.3 Ansluta till cigarettuttaget

**ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag, tänk på att tändningen måste vara påslagen för att apparaten ska få ström.

7 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA! Risk för saksador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- ▶ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- ▶ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte (kontakten är isatt).	Det finns ingen spänning i fordonets 12 V-uttag (cigarettuttag). Ingen spänning i växelströmsuttaget.	I de flesta fordon måste tändningen slås på för att det ska finna ström i cigarettuttaget. Prova med ett annat uttag.
Kylboxen kyler inte (kontakten är isatt).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Den här typen av reparationer kan endast utföras hos en auktoriserad kundservice.
Användning med ett 12 V-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte. Dra ut kontakten ur uttaget och gör följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Det ger dålig elektrisk kontakt. 12 V-uttagets säkring har gått. Fordonets säkring har gått.	Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen uttaget rengöras eller så är stickkontakten inte rätt ansluten. Byt ut säkringen (5 A) i 12 V-uttaget (bild 3 1, sida 3). Byt säkringen för fordonets 12 V-uttag (vanligtvis 15 A). (Se fordonets bruksanvisning.)



10 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	BordBar AS25
Anslutningsspänning:	12 V== 220 – 240 V~, 50–60 Hz
Effektförbrukning:	47 W (12 V==) max. 55 W (230 V~)
Kyleffekt:	Max. 18 °C under omgivningstemperatur
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C
Vikt:	4,2 kg
Test/certifikat:	 

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se www.domestic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	106
2	Sikkerhetsregler	107
3	Leveringsomfang	109
4	Tiltenkt bruk	110
5	Teknisk beskrivelse	111
6	Betjening	112
7	Rengjøring og vedlikehold	114
8	Garanti	114
9	Feilretting	115
10	Avhending	115
11	Tekniske spesifikasjoner	116

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



PASS PÅ!

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



PASS PÅ! Fare for skade

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene. Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
A	1	Kjøleboks BordBar AS25
–	1	Tilkoblingskontakt for 12-V-tilkobling
–	1	Tilkoblingskontakt for 230 V~ -tilkobling

4 Tiltenkt bruk

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleboksen er også egnet til bruk på kjøretøyer. Kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Kjøleboksen er ikke egnet for:

- oppbevaring av korrosive, kaustiske stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler
- frysing av matvarer

Denne kjøleboksen er ikke ment brukt som innebygd apparat.

Denne kjøleboksen er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av kjøleboksen. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.



MERK

Setebeltet kan føres gjennom spennene på kjøleboksen for å feste den til bilsetet (se fig. **4**, side 4).

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobilt bruk. Den kan kjøle ned varer til maks. 18 °C under omgivelsestemperaturen eller holde dem avkjølte.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat, varmen ledes bort av ei vifte.

Når kjøleboksen kobles til 230 V-vekselstrømnettet, kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: kjøleboksen bruker mindre energi
- MAKS-modus: kjøleboksen når maksimal kjøleeffekt

Den ønskede kjøleeffekten velges med kjøleeffektregulatoren:

- For å **øke** kjøleeffekten dreier du kjøleeffektregulatoren med urviseren.
For maksimal kjøleeffekt dreier du kjøleeffektregulatoren med urviseren til den stopper (maks-posisjon).
- For å **redusere** kjøleeffekten dreier du kjøleeffektregulatoren mot urviseren.
For å slå av kjøleboksen dreier du kjøleeffektregulatoren mot urviseren helt til den stopper (av-posisjon).

Når kjøleboksen er koblet til likestrømstikkkontakten, kan **ikke** kjøleeffekten justeres. I så tilfelle kjøler kjøleboksen maksimalt.

Lommer på utsiden byr på ekstra oppbevaringsplass. Husk at gjenstander som lagres i disse lommene, **ikke** kjøles.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1 , side 3	Beskrivelse
1	Skulderreim
2	ECO kjøleeffektregulator
3	Lufteåpninger
4	Håndtak

6 Betjening



ADVARSEL! Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.



FORSIKTIG!

Matvarer må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



PASS PÅ!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling, blir nedkjølt til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Væsker utvider seg når de fryses, og kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjøleboksen er godt ventilert slik at varme som oppstår, føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.
- **Fare for å søle.** Løft kjøleboksen ved hjelp av håndtaket, ikke skulderstroppen.



MERK

- Før du starter det nye kjøleskapet for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre det på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 114).
- Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleboksen blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

6.1 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Hvis du ønsker bedre energieffektivitet og begrenset kjølekapasitet for kjøleboksen, bruker du ECO-modus.
- Kjøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.

- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.

6.2 Bruke kjøleboksen

- ▶ Sett kjøleboksen på et stødig underlag.
- ▶ Koble 12 V tilkoblingskabelen (fig. **2** 1, side 3) til sigaretteneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.
- ▶ Plugg 230 V tilkoblingskabelen (fig. **2** 2, side 3) inn i vekselspenningskontakten og koble den til 230 V~ -strømnettet.



MERK

Lukk boksen tett ved å presse ned lokket.

- ✓ Kjølere begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- ▶ **Ved betjening med likestrømsforsyning:** Skyv ECO kjøleeffektregulatoren (fig. **1** 2, side 3) til ønsket posisjon.
- ▶ For å sette kjølesystemet ut av drift trekker du ut tilkoblingspluggen.

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleboksen bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- Matvarer kan enkelt absorbere eller friggi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

6.3 Tilkobling til sigarettener



MERK

Når du kobler apparatet til sigaretteneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- ▶ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- ▶ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Kjøleboksen fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke spenning på 12 V-kontakten (sigaretteneren) i kjøretøyet. Det er ingen spenning på vekselspenningsuttaket.	Tenningen må være slått på i de fleste kjøretøyer for at det skal foreligge spenning på sigaretteneren. Prøv å koble til en annen stikkontakt.
Kjøleboksen kjøler ikke (støpslet er plugget inn).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Dette kan kun repareres av en godkjent kundeservicebedrift.
Betjening med en 12 V-kontakt (sigarettener): Tenningen er på, og boksen fungerer ikke. Trekk støpselet ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Kontakten til sigaretteneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen til 12 V-støpslet har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Hvis kjølebokspluggen blir svært varm i sigaretteneren, må enten kontakten gjøres ren, eller pluggen kan være feilmontert. Bytt sikringen (5 A) til 12 V-pluggen (fig. 3 1, side 3). Skift ut sikringen for 12 V-kontakten i kjøretøyet (vanligvis 15 A). (Se bruksanvisningen for kjøretøyet.)



10 Avhending

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	BordBar AS25
Tilkoblingsspenning:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Effektforbruk:	47 W (12 V \equiv) maks. 55 W (230 V \sim)
Kjølekapasitet:	maks. 18 °C under omgivelsestemperatur
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C
Vekt:	4,2 kg
Test/sertifisering:	 

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta www.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	117
2	Turvallisuusohjeet	118
3	Toimituskokonaisuus	120
4	Käyttötarkoitus	121
5	Tekninen kuvaus	122
6	Käyttö	123
7	Puhdistus ja hoito	125
8	Takuu	125
9	Vianetsintä	126
10	Hävittäminen	126
11	Tekniset tiedot	127

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdyksivaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojä ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
A	1	Kylmälaite BordBar AS25
–	1	Liitäntäjohto 12 V \equiv -liitäntään
–	1	Liitäntäjohto 230 V \sim -liitäntään

4 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaukku sopii myös ajoneuvokäyttöön. Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasavirtapistorasialla tai vaihtovirralla.

Kylmälaukku soveltuu leirintäkäyttöön.

Kylmälaukku ei sovellu seuraaviin:

- syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden säilytys
- elintarvikkeiden pakastus

Kylmälaukkua ei ole tarkoitettu kiinteästi asennettavaksi laitteeksi.

Tämä kylmälaukku sopii ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat kylmälaukun asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.



OHJE

Kylmälaitteen voi kiinnittää ajoneuvon istuimeen viemällä turvavyön kylmälaitteessa olevien kiinnikkeiden läpi (ks. kuva **4**, sivulla 4).

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaatikko soveltuu matkakäyttöön. Siinä voidaan jäähdyttää tuotteita enintään 18 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi tai kylmäsäilyttää niitä.

Jäähdytysjärjestelmänä on kulumaton peltier-jäähdytys, lämpö poistetaan tuulettimella.

Kun kylmälaite on liitetty 230 V -vaihtovirtaverkkoon, sitä voi käyttää kahdella eri tavalla:

- ECO-tila: kylmälaite kuluttaa vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa suurimman jäähdytystehonsa

Haluttu jäähdytysteho valitaan jäähdytystehon säätimellä:

- ▶ Jäähdytystehoa **lisätään** kiertämällä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään. Maksimijäähdytystehon saat kiertämällä jäähdytystehon säädintä myötäpäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "max").
- ▶ Jäähdytystehoa **vähennetään** kiertämällä jäähdytystehosäädintä vastapäivään. Kylmälaite kytketään pois päältä kiertämällä jäähdytystehon säädintä vastapäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "off").

Kun kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan, jäähdytystehoa **ei** voi säätää. Tällöin kylmälaite jäähdyttää täydellä teholla.

Ulkotaskuissa on lisää säilytystilaa. Huomaa, että niissä säilytettäviä esineitä **ei** jäähdytetä.

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Kuvaus
1	Olkahihna
2	ECO-jäähdytystehonsäädin
3	Tuuletusaukot
4	Kahva

6 Käyttö



VAROITUS! Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.



HUOMIO!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Nesteet laajentuvat jäätyessään ja voivat siksi rikkoa lasiastiat.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteen ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- **Läikkymisvaara.** Nosta kylmälaitetta kahvasta, älä olkahihnasta.



OHJE

- Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 125).
- Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kun kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

6.1 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat parantaa kylmälaitteen energiatehokkuutta ja tinkiä sen jäähdytystehosta, valitse kylmälaitteen ECO-tila.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.

- Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

6.2 Kylmälaatikon käyttö

- ▶ Sijoita kylmälaatikko tukevalle alustalle.
- ▶ Liitä 12 V -liitäntäjohto (kuva **2** 1, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
- ▶ Työnnä 230 V -liitäntäjohton (kuva **2** 2, sivulla 3) toinen pää vaihtovirtaliittimeen ja liitä toinen pää 230 V ~ -verkkoon.



OHJE

Sulje laukku tiiviisti painamalla kansi alas.

- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- ▶ **Käytettäessä vaihtovirtaa:** Aseta ECO-jäähdytystehosäädin (kuva **1** 2, sivulla 3) haluamaasi asentoon.
- ▶ Kylmälaite kytketään pois päältä irrottamalla pistoke.

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi:

- Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaukku vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettynä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.

6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että sytytysvirran täytyy olla päällä, jos laite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdistu kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon 12 V -pistorasiasta (savukkeensytyttimestä) ei tule jännitettä. Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytysvirran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytintä voi antaa sähköä. Kokeile toista pistorasiaa.
Kylmälaite ei jäähdytä (pistoke on paikallaan).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu asiakaspalvelun edustaja.
Käyttö 12 V -pistorasialla (savukkeensytyttimellä): Virta on päällä ja laukku ei toimi. Irrto pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat:	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	Jos kylmälaulun pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys on puhdistettava tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	12 V -pistokkeen sulake on palanut.	Vaihda 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (kuva 3 1, sivulla 3).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (yleensä 15 A). (Katso ohjeet ajoneuvon käyttöohjeesta.)



10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	BordBar AS25
Liitännäjäjännite:	12 V= 220 – 240 V~, 50–60 Hz
Tehontarve:	47 W (12 V= maks. 55 W (230 V~)
Jäähdytysteho:	maks. 18 °C alle ympäristölämpötilan
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C
Paino:	4,2 kg
Testaus/sertifikaatti:	 

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОПЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте www.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	129
2	Указания по технике безопасности	130
3	Комплект поставки	132
4	Использование по назначению	133
5	Техническое описание	134
6	Управление.	135
7	Очистка и уход	137
8	Гарантия	138
9	Устранение неисправностей	138
10	Утилизация	139
11	Технические характеристики	139

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



ВНИМАНИЕ!

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.

- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Количество	Наименование
А	1	Холодильник BordBar AS25
–	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В===
–	1	Питающий кабель для присоединения к сети 230 В~

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания. Холодильник может использоваться в транспортных средствах. Холодильник предназначен для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, а также от сети переменного тока.

Холодильник пригоден для использования в кемпингах.

Холодильник не предназначен для:

- хранения агрессивных и едких средств и веществ, содержащих растворители
- заморозки продуктов питания

Этот холодильник не предназначен для использования в качестве встраиваемого устройства.

Данный холодильник подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации холодильника. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.



УКАЗАНИЕ

Для крепления холодильника на автомобильном сидении можно протянуть ремень безопасности через пластины на холодильнике (см. рис. **4**, стр. 4).

5 Техническое описание

Холодильник пригоден для мобильного использования. Он может охлаждать продукты до макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды или поддерживать их в охлажденном состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Если холодильник присоединен к сети переменного тока 230 В, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

Требуемая холодопроизводительность выбирается с помощью регулятора холодопроизводительности:

- Для **увеличения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности по часовой стрелке.

Для достижения максимальной холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности до упора по часовой стрелке (положение «max»).

- Для **уменьшения** холодопроизводительности поверните регулятор холодопроизводительности против часовой стрелки.

Для выключения холодильника поверните регулятор холодопроизводительности до упора против часовой стрелки (положение «off»).

Если холодильник присоединен к розетке сети постоянного тока, то холодопроизводительность **не** может быть отрегулирована. В этом случае холодильник охлаждает максимально.

Дополнительные наружные карманы служат для хранения. Учтите, что хранимые в них предметы **не** охлаждаются.

5.1 Описание прибора

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Плечевой ремень
2	Регулятор холодопроизводительности ECO

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
3	Вентиляционные прорези
4	Ручка

6 Управление



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.



ОСТОРОЖНО!

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются и могут разрушить стеклянные емкости.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от холодильника. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.
- **Опасность проливания.** Поднимайте холодильник только за ручку, но не за плечевой ремень.

**УКАЗАНИЕ**

- Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 137).
- Когда ручка откинута назад или во время переноски холодильника крышка закрыта. Крышка может быть открыта только в том случае, если ручка откинута вперед.

6.1 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Если вы хотите установить повышенную энергоэффективность и ограниченную охлаждающую способность для охлаждающего устройства, используйте режим ECO устройства.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в охлаждающем устройстве.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно следите за тем, что уплотнение крышки по-прежнему прилегает правильно.

6.2 Пользование холодильником

- ▶ Установите холодильник на прочную опору.
- ▶ Присоедините питающий кабель 12 В (рис. **2** 1, стр. 3) к прикуривателю или к розетке 12 В в автомобиле.
- ▶ Вставьте кабель 230 В (рис. **2** 2, стр. 3) в разъем переменного тока и подсоедините его к сети 230 В~.

**УКАЗАНИЕ**

Укупорьте холодильник, закрыв крышку.

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

- ▶ **При работе от сети переменного тока:** Установите регулятор холодопроизводительности ECO (рис. 1 2, стр. 3) в требуемое положение.
- ▶ Когда Вы выводите холодильник из работы, вытащите соединительный штекер.

Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:

- Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте холодильник настолько часто, насколько необходимо. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
- Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
- Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания закрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

6.3 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- ▶ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
 - ▶ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Холодильник не работает (штекер вставлен).	В розетке 12 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение. Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание. Попробуйте подключить прибор к другой розетке.
Холодильник не охлаждает (штекер вставлен).	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре.
Работа от розетки 12 В (прикуривателя): Зажигание включено, но холодильник не работает. Вытащить вилку из розетки и выполнить следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Плохой электрический контакт.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера 12 В.	Замените предохранитель (5 А) штекера 12 В (рис. 3 1, стр. 3).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель 12 В в розетке автомобиля (обычно 15 А). (Следуйте также инструкции по эксплуатации автомобиля.)



10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические характеристики

BordBar AS25	
Подводимое напряжение:	12 В \equiv 220 – 240 В \sim , 50–60 Гц
Потребляемая мощность:	47 Вт (12 В \equiv) макс. 55 Вт (230 В \sim)
Холодопроизводительность:	макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +32 °С
Вес:	4,2 кг
Испытания/сертификат:	 

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie www.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	140
2	Wskazówki bezpieczeństwa	141
3	W zestawie	143
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	144
5	Opis techniczny	145
6	Obsługa	146
7	Czyszczenie i konserwacja	148
8	Gwarancja	149
9	Usuwanie usterek	149
10	Utylizacja	150
11	Dane techniczne	150

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczają z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.

- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieciami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
A	1	Urządzenie chłodnicze BordBar AS25
-	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 12 V \equiv
-	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 230 V \sim

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka turystyczna jest przeznaczona do chłodzenia artykułów spożywczych. Lodówka turystyczna nadaje się również do zastosowania w pojazdach. Lodówka turystyczna jest przeznaczona do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, bądź też z sieci prądu przemiennego.

Lodówka turystyczna jest przystosowana do wykorzystania na campingach.

Lodówka turystyczna nie nadaje się do:

- Przechowywania substancji o właściwościach korozyjnych, żrących oraz substancji zawierających rozpuszczalniki
- Zamrażania żywności

Lodówka turystyczna nie jest przeznaczona do zabudowy.

Lodówka turystyczna jest przystosowana wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jej przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi lodówki turystycznej. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.



WSKAZÓWKA

Lodówkę można zamocować na siedzeniu samochodu, przeprowadzając pas bezpieczeństwa przez umieszczone na niej zaczepy (patrz rys. 4, strona 4).

5 Opis techniczny

Lodówka jest przystosowana do zastosowań przenośnych. Urządzenie może chłodzić produkty do temperatury maksymalnie 18°C poniżej temperatury otoczenia i utrzymywać je w niskiej temperaturze.

Jako układ chłodzenia zastosowano w nim nieulegające zużyciu ogniwa Peltiera, a do odprowadzania ciepła wykorzystywany jest wentylator.

Po podłączeniu lodówki do sieci prądu przemiennego 230 V może ona pracować w dwóch różnych trybach:

- Tryb ECO: Lodówka zużywa mniej energii.
- Tryb MAX: Lodówka osiąga maksymalną wydajność chłodzenia.

Żądaną wydajność chłodzenia można wybrać za pomocą regulatora wydajności chłodzenia:

- ▶ Aby **zwiększyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

W celu uzyskania maksymalnej wydajności chłodzenia przekręcić regulator wydajności chłodzenia do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara (do położenia „max”).

- ▶ Aby **zmniejszyć** wydajność chłodzenia, przekręcić regulator wydajności chłodzenia przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

W celu wyłączenia lodówki przekręcić regulator wydajności chłodzenia do oporu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (do położenia „off”).

Jeśli lodówka jest podłączona do gniazda prądu stałego, **nie** można regulować wydajności chłodzenia. Lodówka pracuje wówczas z maksymalną wydajnością chłodzenia.

Dodatkowe zewnętrzne kieszenie dają dodatkową możliwość przechowywania. Należy pamiętać, że znajdujące się w nich przedmioty **nie** są chłodzone.

5.1 Opis urządzenia

Poz. na rys. 1 , strona 3	Opis
1	Pasek na ramię
2	Regulator wydajności chłodzenia ECO
3	Otwory wentylacyjne
4	Uchwyt do przenoszenia

6 Obsługa



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.



OSTROŻNIE!

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



UWAGA!

- Należy dopilnować, aby w lodówce znajdowały się tylko artykuły, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Ciecze po zamrożeniu zwiększają swoją objętość i dlatego mogą uszkodzić szklane pojemniki.
- Należy zapewnić dobrą wentylację lodówki, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.
- **Ryzyko wylania zawartości.** Lodówkę należy podnosić za uchwyt, a nie za pasek na ramię.

**WSKAZÓWKA**

- Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 148).
- Gdy uchwyt jest odchyłony do tyłu oraz w trakcie przenoszenia lodówki jej pokrywa jest zablokowana. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

6.1 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- W celu uzyskania większej wydajności energetycznej urządzenia chłodniczego przy ograniczonej mocy chłodniczej zastosować tryb ECO.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli chłodziarka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.

6.2 Stosowanie pojemnika chłodzącego

- ▶ Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.
- ▶ Podłączyć kabel przyłączeniowy dla 12 V (rys. **2** 1, strona 3) do gniazda zapalniczki lub do gniazda 12 V w pojeździe..
- ▶ Podłączyć kabel przyłączeniowy 230 V (rys. **2** 2, strona 3) do gniazda zasilania prądem przemiennym w urządzeniu do sieci prądu przemiennego o napięciu 230 V~.

**WSKAZÓWKA**

Szczelnie zamknąć lodówkę, dociskając pokrywę w dół.

- ✓ Lodówka zacznie chłodzić komorę.
- ▶ **W przypadku zasilania z sieci prądu przemiennego:** Ustawić regulator wydajności chłodzenia ECO (rys. **1** 2, strona 3) w żądanym położeniu.
- ▶ Aby wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę.

Aby zapobiec psuciu się żywności:

- Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Drzwi lodówki turystycznej otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
- Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
- Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

6.3 Podłączanie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Jeśli urządzenie jest podłączone do gniazda zapalniczki w pojeździe, należy pamiętać, że do jego zasilania konieczne jest włączenie zapłonu.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa (wtyczka jest włożona).	Brak napięcia w gnieździe samochodowym 12 V (zapalniczka). Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki dostępne było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
Lodówka nie chłodzi (wtyczka jest włożona).	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawy może dokonać tylko autoryzowany serwis.
Zasilanie z gniazda 12 V (gniazda zapalniczki): Zapłon jest włączony, lodówka nie działa. Odłączyć wtyk od gniazda i wykonać następujące kontrole.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Unieвозмоżliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu.	Jeśli wtyk lodówki w gnieździe zapalniczki bardzo się nagrzewa, oznacza to, że należy oczyścić gniazdo lub że wtyk został nieprawidłowo złożony.
	Przepalony bezpiecznik wtyku 12 V.	Wymienić bezpiecznik (5 A) wtyku 12 V (rys. 3 1, strona 3).
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik gniazda 12 V pojazdu (zwykle 15 A). (Sposób postępowania opisany jest w instrukcji obsługi pojazdu).



10 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

BordBar AS25	
Napięcie zasilania:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Pobór mocy:	47 W (12 V ---) maks. 55 W (230 V \sim)
Zakres temperatur chłodzenia:	maks. 18 °C poniżej temperatury otoczenia
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	+16 °C do +32 °C
Masa:	4,2 kg
Kontrola/certyfikat:	 

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese www.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	151
2	Bezpečnostné pokyny	152
3	Rozsah dodávky	154
4	Používanie v súlade s určením	155
5	Technický opis	156
6	Obsluha	157
7	Čistenie a údržba	159
8	Záruka	159
9	Odstraňovanie porúch	160
10	Likvidácia	160
11	Technické údaje	161

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrtieniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňujte žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladit'.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrzte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvke jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšť'adlá obsahujúcich látok.

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Počet	Opis
A	1	Chladiace zariadenie BordBar AS25
–	1	Pripojovací kábel pre 12 V \equiv pripojenie
–	1	Pripojovací kábel pre 230 V \sim pripojenie

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie potravín. Chladiaci box je tiež vhodný na použitie vo vozidlách. Chladiaci box je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Chladiaci box je vhodný na kempovanie.

Chladiaci box nie je vhodný na:

- skladovanie korozívnych, žieravých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá,
- zmrazovanie potravín.

Tento chladiaci box nie je určený na použitie ako spotrebič na zabudovanie.

Tento chladiaci box je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu chladiaceho boxu. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.



POZNÁMKA

Na upevnenie chladiaceho boxu na sedadle auta možno bezpečnostný pás vozidla previesť cez spony na boxe (pozri obr. **4**, strane 4).

5 Technický opis

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie. Dokáže schladiť potraviny na max. 18 °C pod teplotu okolia alebo ich udržiavať chladené.

Chladiaci systém je neopotrebovatelný termoelektrický chladič s Peltierovým článkom a odvádzaním tepla ventilátorom.

Keď je chladiaci box pripojený k 230 V sieti so striedavým prúdom, môže sa používať v dvoch rôznych prevádzkových režimoch:

- Režim ECO: chladiaci box spotrebúva menej energie
- Režim MAX: chladiaci box dosiahne maximálny chladiaci výkon

Želaný chladiaci výkon sa zvolí s ovládacím regulátorom chladiaceho výkonu:

- ▶ Chladiaci výkon **zvýšite** otáčaním ovládacieho regulátora v smere chodu hodinových ručičiek.

Pre maximálny chladiaci výkon otáčajte regulátorom chladiaceho výkonu v smere hodinových ručičiek až na doraz (poloha Max).

- ▶ Chladiaci výkon **znížite** otáčaním ovládacieho regulátora proti smeru chodu hodinových ručičiek.

Chladiaci box vypnete otáčaním regulátora chladiaceho výkonu proti smeru hodinových ručičiek až na doraz (poloha Vyp).

Keď je chladiaci box pripojený k zásuvke jednosmerného prúdu, chladiaci výkon **nie je** možné nastaviť. V tomto prípade chladiaci box chladí na maximálny výkon.

Prídavné vrecká zvonku slúžia ako ďalšie odkladacie možnosti. Majte na pamäti, že v nich uložené predmety sa **nechladia**.

5.1 Opis zariadenia

Č. na obr. 1, strane 3	Opis
1	Ramenný popruh
2	Regulátor ECO chladiaceho výkonu
3	Vetrací otvor
4	Rúčka na prenášanie

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.



UPOZORNENIE!

Jedlo sa smie skladovať iba v pôvodnom balení alebo vo vhodných nádobách.



POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Kvapaliny sa pri zamrznutí rozťahujú, a môžu preto poškodiť sklenené nádoby.
- Postarajte sa, aby chladiaci box bol dobre odvetrávaný, takže vygenerované teplo môže byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať ventilácie otvory.
- **Riziko rozliatia.** Chladiaci box zdvíhajte za rúčku na prenášanie a nie za ramenný popruh.



POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 159).
- Keď je rúčka preložená dozadu alebo chladiaci box sa prenáša, veko je zaistené. Veko sa dá otvoriť len vtedy, keď je rúčka preložená dopredu.

6.1 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Ak chcete nastaviť vyššiu energetickú účinnosť a obmedzený chladiaci výkon chladiaceho zariadenia, použite režim ECO zariadenia.

- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite koš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

6.2 Použitie chladiaceho boxu

- ▶ Umiestnite chladiaci box na pevný podklad.
- ▶ Pripojte 12 V pripojovací kábel (obr. **2** 1, strane 3) do autozapaľovača alebo do 12 V zásuvky vozidla.
- ▶ Zapojte 230 V pripojovací kábel (obr. **2** 2, strane 3) do zásuvky na striedavý prúd a pripojte ho k 230 V~ elektrickej sieti.



POZNÁMKA

Zaistite box tak, že veko znova sklopíte.

- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- ▶ **Pri prevádzke v sieti na striedavý prúd:** Potlačte regulátor ECO chladiaceho výkonu (obr. **1** 2, strane 3) do želanej polohy.
- ▶ Keď uvediete chladiaci box mimo prevádzky, vytiahnite konektor.

Dodržte nasledujúce body, aby ste predišli plytvaniu potravinami:

- Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiaci box otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
- Prispôbte teplotu množstvu a druhu potravín.
- Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/flašiach.

6.3 Pripojenie na autozapaľovač



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiaci box na autozapaľovač vášho vozidla, majte na pamäti, že zapáľovanie musí byť zapnuté, aby bol box napájaný prúdom.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- ▶ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Váš box nefunguje (konektor je zasunutý).	V 12 V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie. Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie. Vyskúšajte inú zásuvku.
Váš box nechladí (konektor je zasunutý).	Vnúťorný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.
Prevádzka s 12 V zásuvkou (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, a box nefunguje. Zástrčku okamžite vytiahnite zo zásuvky a vykonajte nasledujúce kontroly.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt. Poistka 12 V konektora je prepálená. Poistka vozidla je prehorená.	Keď sa konektor chladiaceho boxu v autozapaľovači veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka, alebo konektor pravdepodobne nie je správne zložený. Vymeňte poistku (5 A) konektora 12 V (obr. 3 1, strane 3). Vymeňte poistku 12 V zásuvky vozidla (bežne 15 A). (Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.)



10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	BordBar AS25
Pripájacie napätie:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Odber prúdu:	47 W (12 V \equiv) max. 55 W (230 V \sim)
Chladiaci výkon:	max. 18 °C pod teplotu okolia
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C
Hmotnosť:	4,2 kg
Skúška/certifikát:	 

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách www.domestic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	162
2	Bezpečnostní pokyny	163
3	Obsah dodávky	165
4	Použití v souladu s účelem	166
5	Technický popis	167
6	Obsluha	168
7	Čištění a péče	170
8	Záruka	170
9	Odstraňování poruch a závad	171
10	Likvidace	171
11	Technické údaje	172

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 3	Počet	Popis
A	1	Chladicí přístroj BordBar AS 25
–	1	Přívodní kabel k připojení 12 V \equiv
–	1	Přívodní kabel k připojení 230 V \sim

4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je vhodný pro chlazení potravin. Lze ho používat i ve vozidlech. Chladicí box je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla nebo napájení střídavého proudu.

Chladicí box je vhodný k použití při kempování.

Nehodí se pro:

- skladování žíravých, leptavých nebo rozpouštědla obsahujících látek
- mražení potravin

Tento chladicí box není určen k použití jako vestavný spotřebič.

Tento chladicí box je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz chladicího boxu. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



POZNÁMKA

K upevnění chladicího boxu na sedadlo automobilu můžete protáhnout bezpečnostní pásy vozidla boxem (viz obr. **4**, strana 4).

5 Technický popis

Chladicí box je vhodný k mobilnímu použití. Je určen k chlazení zboží na teplotu max. o 18 °C nižší než okolní teplota nebo jeho uchování v chladu.

Chladicí systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Když je chladicí box připojen k síťovému napětí 230 V střídavého proudu, lze jej používat ve dvou různých provozních režimech:

- Režim ECO: chladicí box spotřebovává méně energie
- Režim MAX: chladicí box dosahuje maximálního chladicího výkonu

Požadovaný chladicí výkon se volí pomocí ovládacího prvku chladicího výkonu:

- ▶ Chcete-li **zvýšit** chladicí výkon, otočte ovládací prvek chladicího výkonu ve směru hodinových ručiček.

K dosažení maximálního chladicího výkonu otáčejte ovládací prvek chladicího výkonu až na doraz ve směru hodinových ručiček (poloha „max“).

- ▶ Chcete-li **snížit** chladicí výkon, otočte ovládací prvek chladicího výkonu proti směru hodinových ručiček.

Chcete-li chladíč vypnout, otočte ovládací prvek chladicího výkonu proti směru hodinových ručiček až na doraz (vypnutá poloha).

Pokud je chladicí box připojen k zásuvce stejnosměrného proudu, **nelze** nastavovat chladicí výkon. V tomto případě chladicí box chladí maximálně.

Venkovní kapsy slouží k úschově dalších předmětů. Pamatujte, že předměty, které do nich uschováte, **nejsou** chlazeny.

5.1 Popis přístroje

Č. na obr. 1 , strana 3	Popis
1	Popruh
2	Ovládací prvek chladicího výkonu ECO
3	Větrací drážky
4	Rukojeť

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.



UPOZORNĚNÍ!

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Dbejte na to, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je přípustné chladit za nastavenou teplotu.
- Nechlad'te nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazování se kapaliny roztahují, a proto mohou zničit skleněné nádoby.
- Zajistěte, aby chladicí box byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.
- **Nebezpečí rozlití.** Chladicí box zvedejte za rukojeť, ne za ramenní popruh.



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 170).
- Pokud je rukojeť převrácena směrem dozadu, nebo při přenášení chladicího boxu, je víko zavřeno. Víko můžete otevřít pouze pokud změníte polohu rukojeti směrem dopředu.

6.1 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Chcete-li pro chladicí box nastavit zvýšenou energetickou účinnost a omezenou chladicí kapacitu, použijte režim ECO přístroje.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

6.2 Použití chladicího boxu

- ▶ Postavte chladicí box na pevnou podložku.
- ▶ Připojte přívodní kabel 12 V (obr. **2** 1, strana 3) k zásuvce zapalovače cigaret nebo zásuvce 12 V ve vozidle.
- ▶ Zapojte přívodní kabel 230 V (obr. **2** 2, strana 3) do zásuvky střídavého napětí a připojte jej k síťovému napájení 230 V~.



POZNÁMKA

Zavírejte box řádně, víko musí zaklapnout.

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- ▶ **Při provozu na síťové napájení střídavého proudu:** Posuňte ovládací prvek chladicího výkonu ECO (obr. **1** 2, strana 3) do požadované polohy.
- ▶ Pokud nebudete chladicí box používat, odpojte přívodní zástrčku ze zásuvky.

Abyste zabránili odpadu z potravin, dbejte následujícího:

- Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí box otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potraviny skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
- Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.
- Potraviny mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.

6.3 Připojení k zapalovači cigaret



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladicí box k zapalovači v automobilu, pamatujte, že možná budete muset pro napájení přístroje zapnout zapalování vozidla.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředek nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- ▶ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvodušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

9 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Box nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce).	Zásuvka 12 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím. Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač cigaret pod napětím. Zkuste to na jiné zásuvce.
Box nechladí (zástrčka je zapojena).	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu může provést pouze autorizovaná provozovna zákaznického servisu.
Provoz na 12V zásuvku (zapalovač cigaret): Je zapnuto zapalování, ale box nefunguje. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače cigaret je znečištěna. Následkem je špatný elektrický kontakt. Pojistka zástrčky 12 V je spálená. Pojistka vozidla je přepálená.	Pokud je zástrčka chladicího boxu v objímce zapalovače velmi horká, očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována. Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V (obr. 3 1, strana 3). Vyměňte pojistku 12V zásuvky vozidla (obvykle 15 A). (Nahlédněte také do provozního návodu vašeho vozidla.)



10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

BordBar AS25	
Napájecí napětí:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Příkon:	47 W (12 V \equiv) max. 55 W (230 V \sim)
Chladicí výkon:	max. o 18 °C níže než okolní teplota
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Hmotnost:	4,2 kg
Kontrola/certifikát:	 

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: www.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	173
2	Biztonsági útmutatások	174
3	A csomag tartalma	176
4	Rendeltetésszerű használat	177
5	Műszaki leírás	178
6	Kezelés	179
7	Tisztítás és karbantartás	181
8	Garancia	181
9	Hibaelhárítás	182
10	Ártalmatlanítás	182
11	Műszaki adatok	183

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülük el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípj be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzathoz:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteltjesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



FIGYELEM! Sérülés veszélye

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábelrel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathoz.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.

- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 A csomag tartalma

Szám, lásd:

1. ábra,
3. oldal

Mennyiség **Leírás**

A	1	BordBar AS25 hűtőkészülék
–	1	Csatlakozókábel 12 V --- -os csatlakozáshoz
–	1	Csatlakozókábel 230 V \sim -os csatlakozáshoz

4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőláda járművekben való üzemeltetésre is alkalmas. A hűtőláda járművek egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőláda kemping használatra is alkalmas.

A hűtőláda nem alkalmas a következőkre:

- Korrozív, maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására
- Élelmiszerek fagyasztására

Ez a hűtőláda nem alkalmas beépített készülékként történő használatra.

Ez a hűtőláda az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a hűtőláda szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.



MEGJEGYZÉS

A hűtőláda autóülésen történő rögzítéséhez a jármű biztonsági övét a ládán lévő pántokon keresztül vezethető (lásd: **4**. ábra, 4. oldal).

5 Műszaki leírás

A hűtőláda mobil használatra alkalmas. A készülék a környezeti hőmérsékletnél max. 18 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletre tudja lehűteni és hidegen tartani a termékeket.

A hűtés kopó alkatrészeket nem tartalmazó Peltier-hűtéssel történik és a hő elvezetését ventilátor végzi.

Ha a hűtőkészülék 230 V-os váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a készülék kevesebb energiát fogyaszt
- MAX üzemmód: a hűtőláda a maximális hűtési teljesítményén üzemel

A kívánt hűtési teljesítmény a hűtési teljesítmény szabályozóval választható ki:

- ▶ A hűtési teljesítmény **növeléséhez** forgassa a hűtési teljesítmény szabályozót az óramutató járásával egyezően.

A maximális hűtési teljesítmény érdekében forgassa a hűtési teljesítmény szabályozót ütközésig az óramutató járásával egyezően (max. pozíció).

- ▶ A hűtési teljesítmény **csökkentéséhez** forgassa a hűtési teljesítmény szabályozót az óramutató járásával ellentétes irányba.

A hűtőláda kikapcsolásához forgassa el a hűtési teljesítmény szabályozót ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba (off pozíció).

Ha a hűtőkészülék egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva, akkor a hűtési teljesítmény **nem** állítható be. Ebben az esetben a hűtőláda a maximális teljesítményén üzemel.

A kívül elhelyezett pótzsebek további tárolási lehetőséget biztosítanak. Vegye figyelembe, hogy az itt tárolt tárgyakat a készülék **nem** hűti le.

5.1 A készülék leírása

Szám, lásd: 1. ábra, 3. oldal	Leírás
1	Vállpánt
2	ECO hűtési teljesítmény szabályzó
3	Szellőzőrések
4	Hordozófogantyú

6 Kezelés



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csipje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.



VIGYÁZAT!

Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolóedényekben szabad tárolni.



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak legyenek a hűtőládában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyáskor a folyadékok kitágulnak és szétropanthatják az üvegedényeket.
- Ügyeljen a hűtőláda megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.
- **Kiömlés kockázata.** A hűtőládát a fogantyúnál emelje meg, ne a vállhevedernél fogva.



MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” feje., 181. oldal).
- Ha a fogantyú hátra van hajtva vagy a hűtőládát annál fogva hordozza, akkor a fedél zárva van. A fedelet csak akkor tudja kinyitni, ha a fogantyút előre hajtja.

6.1 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt energiahatékonyságra és korlátozott hűtőkapa-
citásra kívánja beállítani, használja a készülék ECO üzemmódját.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.

- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozícionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

6.2 A hűtőláda használata

- ▶ A hűtőszekrényt szilárd aljzatra állítsa.
- ▶ Illessze be a 12 V-os csatlakozókábelt (2. ábra 1, 3. oldal) a szivargyújtóba vagy egy 12 V-os aljzatba a járműben.
- ▶ Illessze be a 230 V csatlakozókábelt (2. ábra 2, 3. oldal) a váltakozó áramú aljzatba, és csatlakoztassa a 230 V~ hálózathoz.



MEGJEGYZÉS

A ládát a fedél újbóli lehajtásával tudja megfelelően lezárni.

- ✓ A hűtőláda megkezdzi a belső tér hűtését.
- ▶ **Ha váltakozó áramú tápellátásról üzemelteti a készüléket:** Nyomja az ECO hűtés teljesítményszabályozóját (1. ábra 2, 3. oldal) a kívánt pozícióba.
- ▶ Ha üzemem kívül szeretné helyezni a hűtőládát, húzza ki a csatlakozódugót.

Az ételmeiszerpazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtőláda ajtaját csak olyan gyakran és annyi ideig nyissa ki ahányszor és ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az ételmeiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- A hőmérsékletet az ételmeiszert mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- Az ételmeiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az ételmeiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.

6.3 Csatlakoztatás szivargyújtóhoz



MEGJEGYZÉS

Ha járműve szivargyújtójához csatlakoztatja a hűtőládát, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozik és a készülék nem károsodik.

8 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

9 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtláda nem működik (csatlakozódugó bedugva).	A jármű 12 V-os aljzatában (szivargyújtó) nincs feszültség. A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban. Próbáljon egy másik aljzatot használni.
A hűtláda nem hűt (csatlakozódugó bedugva).	A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező szervizszolgálat végezheti.
Üzemeltetés 12 V-os aljzatról (szivargyújtó): A gyújtás be van kapcsolva, és a készülék nem működik.	A szivargyújtó foglata elszennyeződött. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtláda dugasa nagyon felmelegszik a szivargyújtó aljzatában, akkor vagy az aljzatot kell megtisztítani, vagy lehet, hogy a dugasz nincs helyesen összeszerelve.
Húzza ki a dugót az aljzatról és végezze el a következő ellenőrzéseket.	Kiégett a 12 V-os dugócsatlakozó biztosítéka. Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a biztosítékot (5 A) a 12 V dugaszban (3. ábra 1, 3. oldal). Cserélje ki a jármű 12 V aljzatának biztosítékát (általában 15 A). (Kérjük, tájékozódjon járműve kezelési útmutatójából.)



10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	BordBar AS25
Csatlakozási feszültség:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50–60 Hz
Teljesítményfelvétel:	47 W (12 V \equiv) max. 55 W (230 V \sim)
Hűtési teljesítmény:	a környezetnél legfeljebb 18 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig
Klímaosztály:	N
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között
Súly:	4,2 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	 

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden